

Л. В. Рускевич

г. Минск, Беларусь, МГЛУ

ФОРМА ПРОСОДИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В ЭКСПРЕССИВНОЙ РЕЧИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье анализируются перцептивно-акустические признаки просодической структуры экспрессивных высказываний на английском языке в речи белорусских студентов лингвистов и носителей английского языка. Наибольшее сходство в речи неносителей и англичан отмечено в аспекте членения просодического контура, однако неносители недостаточно дифференцируют экспрессивные и нейтральные фразы по степени просодической выделенности. Исследование подтвердило правомерность опоры на типичные тональные контуры экспрессивных и нейтральных высказываний при обучении английскому произношению.

Ключевые слова: экспрессивность; просодия; английский язык как иностранный; просодическая интерференция.

L.V. Ruskevich

Minsk, Belarus, MSLU

THE FORM OF PROSODIC PATTERNS IN ENGLISH EXPRESSIVE SPEECH

The article analyses the acoustic and perceptible features of the prosodic structure of expressive utterance in English pronounced by Belarussian language students and native speakers of English. The greatest similarity between the prosody of native and non-native speakers has been found in the tonicity of expressive and neutral utterances. However, the difference in the degree of prominence between the latter was much less conspicuous in the speech of non-native speakers. The research has proved that pronunciation training based on typical prosodic patterns of expressive and neutral utterances can be effective.

Key words: expressivity; prosody; efl; prosodic interference.

Обучение просодии иностранного, в частности, английского, языка в профессиональном лингвистическом вузе строится на когнитивных принципах, предполагающих развитие у обучающихся умения произвольно управлять своим произношением в условиях речевой ситуации. Сознательный контроль употребления просодических структур в иноязычной речи опирается, с одной стороны, на правильный выбор просодической единицы для конкретной фразы и, с другой стороны, на умение точно воспроизводить ее форму, которое достигается длительной тренировкой путем анализа и имитации аутентичных моделей, принципы отбора которых представляют определенную трудность [1]. Экспрессивная речь на иностранном языке не является исключением, и обучение такой речи строится на фундаменте знания, какие типичные просодические структуры, а именно тональные контуры, характерны для экспрессивных фраз с учетом их коммуникативного

типа, грамматической структуры и лексического состава. Подчеркнем, что результаты предшествующих исследований применяются при обучении просодии речи, однако практика преподавания подсказывает необходимость проведения дальнейших исследований в этой области, прежде всего, для конкретизации инструкций и рекомендаций по овладению тональными контурами английского языка. Кроме того, необходимо выявить потенциальные трудности и установить наиболее устойчивые отклонения от аутентичной реализации экспрессивной просодии в речи студентов, изучающих просодию экспрессивной речи.

Описание типичных моделей высказываний с экспрессивными лексическими единицами в разных фразовых позициях, было одной из целей нашего диссертационного исследования «Взаимодействие просодических и лексико-семантических средств в реализации экспрессивности в английской речи» [2]. Мы описали четыре вида типичных тональных «фигур», характерных для фраз с экспрессивными и нейтральными лексическими единицами трех частей речи в четырех синтаксических функциях: предикативной и атрибутивной (прилагательное), усилителя в препозиции к определяемому слову (наречие) и сказуемого (глагол).

На их основе были построены модели тональных контуров фраз с экспрессивными и нейтральными лексическими единицами в идентичных фразовых позициях во фразе. Каждый контур репрезентировал реальную фразу, которая, на наш взгляд, наилучшим образом отражала выявленные характерные тенденции изменения *ч.о.т. во фразах с изучаемыми типами лексических единиц в соответствующих синтаксических функциях и фразовых позициях. Тональные контуры исследованных экспрессивных фраз* отразили наиболее типичные тенденции, выявленные в результате перцептивного и акустического анализа. Во-первых, в экспрессивных фразах максимальное значение ч.о.т. и интенсивности и общефразовые частотный и динамический диапазон, как правило, превышают аналогичные значения в нейтральных фразах. Во-вторых, фразы с экспрессивными лексическими единицами наглядно продемонстрировали тенденцию к расчлененности тонального контура и более сложной, выпуклой форме линии ч.о.т., а также, напротив, большей сглаженности, целостности контура фраз с нейтральной лексикой. В-третьих, во всех контурах акцентная единица, соответствующая экспрессивной лексической единице, просодически выделена больше, чем акцентная единица, соответствующая нейтральной лексической единице, за счет повышения на ней максимальных значений ч.о.т. и интенсивности и расширения интервала изменения данных параметров. В-четвертых, на большинстве изображенных контуров показана тенденция к преобладанию нисходящей линии ч.о.т. от начала к концу фразы, общая как для экспрессивных, так и для нейтральных повествовательных фраз.

На рисунках 1 и 2 представлены изображения линий ч.о.т. и интенсивности двухакцентной фразы с экспрессивным прилагательным в предикативной функции: *The [^]water is | [^]filthy 'Вода отвратительная'* (рис. 1).

The \water is \dirty 'Вода грязная' (рис. 2). Первая а.е. представляет собой подлежащее, выраженное существительным *the water*, получившим полную просодическую выделенность. Вторая акцентная единица – предикатив, выраженный прилагательными *filthy*.

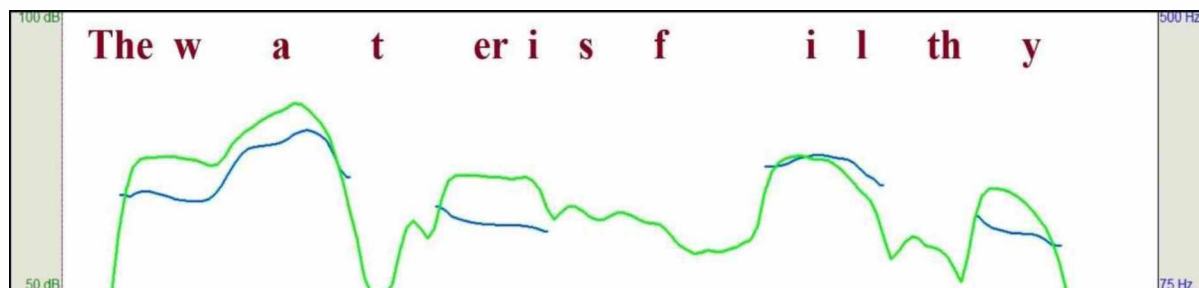


Рис. 1. Тональный контур двухакцентной фразы с экспрессивным прилагательным в предикативной функции в конечной фразовой позиции в речи носителя английского языка:
The ^water is | \filthy.

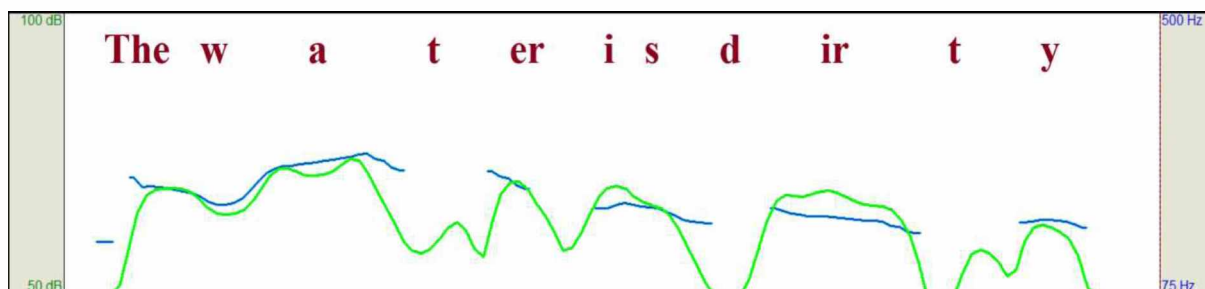


Рис. 2. Тональный контур двухакцентной фразы с нейтральным прилагательным в предикативной функции в конечной фразовой позиции в речи носителя английского языка:
The \water is \dirty.

Представленные примеры тональных контуров отразили общую тенденцию к постепенному снижению уровня ч.о.т. от первой акцентной единицы к концу фразы и локализации максимумов ч.о.т. и интенсивности на первой акцентной единице. Кроме того, на рисунках видно наличие нисходящего движения ч.о.т. на первой и второй акцентных единицах (словах *filthy* и *dirty*) в обеих фразах. Показана также расчлененность контура фразы с экспрессивным прилагательным, возникающая благодаря наличию кинетического тона на первом знаменательном слове и, напротив, бóльшая сглаженность, цельность контура с нейтральным прилагательным. Кроме того, наглядно видно, что максимальные общефразовые значения ч.о.т. и интенсивности в экспрессивной фразе превышает аналогичный показатель в нейтральной фразе, что привело к расширению общефразового диапазона данных параметров в экспрессивной фразе.

Подчеркнем, что выявленные нами тенденции не являются абсолютными и не реализуются в каждой экспрессивной фразе со стопроцентной вероятностью. Однако анализ языкового материала и проведенные аудитивные и акустический эксперименты позволили сделать обобщения, кото-

рые были положены в основу рекомендаций по обучению экспрессивной просодии на английском языке. В настоящее время результаты нашего исследования применяются в практике преподавания экспрессивной речи студентам третьего курса факультета английского языка. Поэтому мы провели дальнейшее исследование формы тональных контуров в экспрессивной речи студентов, изучающих данную тему. Частично результаты нашего исследования просодии интерферентной речи опубликованы, и мы сосредоточили наше внимание в данной статье только на форме просодических единиц (тональных контуров) в экспрессивной речи студентов третьего курса.

В качестве испытуемых выступили девять студентов третьего курса факультета английского языка. Аудитору-носителю английского языка было предложено оценить записи студентов по двум критериям: степень иностранного акцента (слабый – умеренный – сильный) и характер интонации (нейтральная – умеренно экспрессивная – высокоэкспрессивная). Аудитор прослушивал и оценивал записи каждого диктора, в которых экспрессивные фразы следовали друг за другом в случайном порядке. При оценивании степени акцента, аудитор использовал шкалу *strong* (сильная) – *moderate* (умеренная) – *slight* (слабая), экспрессивность высказываний была оценена как *strongly expressive* (высокоэкспрессивная), *moderately expressive* (умеренно экспрессивная), либо *neutral* (нейтральная). В целом аудитор оценил акцент студентов как слабый и умеренный. Интонация большинства реализаций экспрессивных фраз (от 52 % до 77 % по данным разных дикторов) была оценена как высокоэкспрессивная, остальных – как умеренно экспрессивная (от 22 % до 47 % реализаций) и нейтральная (от 1,6 % до 5 % реализаций). То есть студенты отразили связь между экспрессивной просодией и экспрессивной лексикой экспериментальных предложений, однако степень просодической экспрессивности их речи, по мнению аудитора, оказалась ниже, чем у носителей языка. Прямой взаимосвязи между степенью иностранного акцента и экспрессивностью просодии (фразовой интонации) мы не установили.

Однако анализ просодических характеристик исследуемых минимальных пар предложений, содержащих экспрессивную и нейтральную лексику, записанных студентами, и сравнение их с речью носителей английского языка, позволили выявить как общих, так и различных черт, которые можно отнести к признакам просодической интерференции. Необходимо отметить, что студенты, принявшие участие в экспериментальном исследовании, получали высокие отметки по практической фонетике (9 и 8 по десятибалльной шкале), т.е. в их речи не были отмечены грубые ошибки как в сегментной, так и в просодической подсистемах, что позволило нам сосредоточиться на наиболее стабильных отклонениях от аутентичной реализации просодических контуров, сохраняющихся в речи неносителя языка даже при слабом иностранном акценте.

На рисунках 3 и 4 показаны реализации студентами тех же фраз, что и ранее представленные в исполнении носителя языка. Отметим, что аудитор-носитель английского языка оценил интонацию экспрессивной фразы данной студентки как высокоэкспрессивную (*strongly expressive*), интонацию фразы с нейтральным прилагательным – как умеренно экспрессивную (*moderately expressive*), акцент в целом как слабый (*slight*).

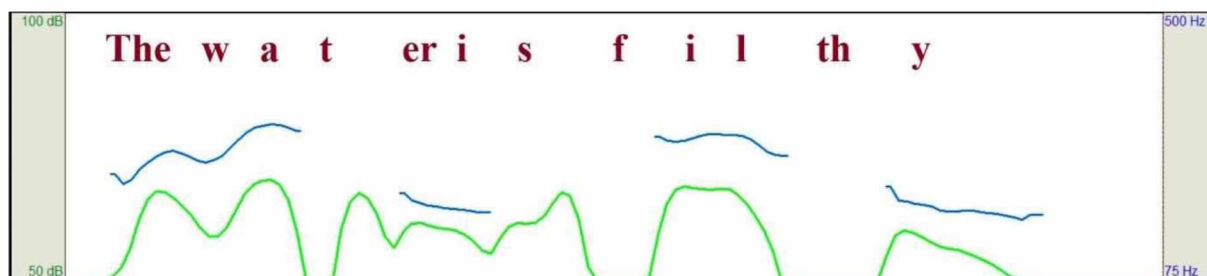


Рис. 3. Тональный контур двухакцентной фразы с экспрессивным прилагательным в предикативной функции в конечной фразовой позиции в речи студентки:
The \water is | \filthy.

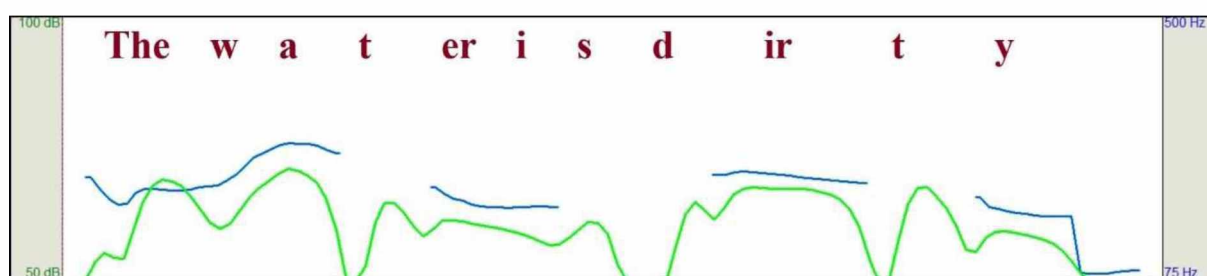


Рис. 4. Тональный контур двухакцентной фразы с экспрессивным прилагательным в предикативной функции в конечной фразовой позиции в речи студентки:
The \water is \dirty.

Наибольшее сходство просодической организации фразы в речи белорусских студентов и англичан обнаружилось в аспекте интонационного членения. Просодическое членение отмечалось в тех же местах во фразе (например, между подлежащим и сказуемым) и варьировало в тех же пределах. Кроме того, в речи студентов, получивших отметку 9, наблюдаются та же тенденция к большей расчлененности контура, а также увеличению значений ч.о.т. на экспрессивных лексических единицах и общefразовых значений данного параметра. Данное обстоятельство свидетельствует о результативности обучения фразовой интонации в том числе на более ранних этапах обучения.

В целом анализ просодических характеристик речи студентов показал, что они использовали тот же набор экспрессивных средств просодии, что и носители языка: эмфатические тональные акценты, сложные тоны (например, восходяще-нисходящий), специальные мелодические структуры предъядерной части фразы (т.н. шкалы и предшкалы). Основное отличие интонации в интерферентной речи заключается в более редком использовании данных

средств при произнесении экспрессивных английских фраз, а также отличиях в их фонетической реализации. Например, в речи студентов наблюдается значительно меньшее (в среднем в 4 раза) количество эмфатического нисходящего тона за счет увеличения количества других тональных акцентов, например, неэмфатического нисходящего и восходяще-нисходящего тона. Причиной более редкого употребления просодической эмфазы является в целом более низкие значения параметров интенсивности в речи студентов, что больше соответствует нейтральной речи и приводит к оценке интонации экспрессивных фраз как нейтральной или умеренно экспрессивной. На рисунке 5 показан пример реализации вышеуказанной фразы с экспрессивным предикативным прилагательным, интонацию которой аудитор оценил как умеренно экспрессивную, но акцент в целом как слабый.

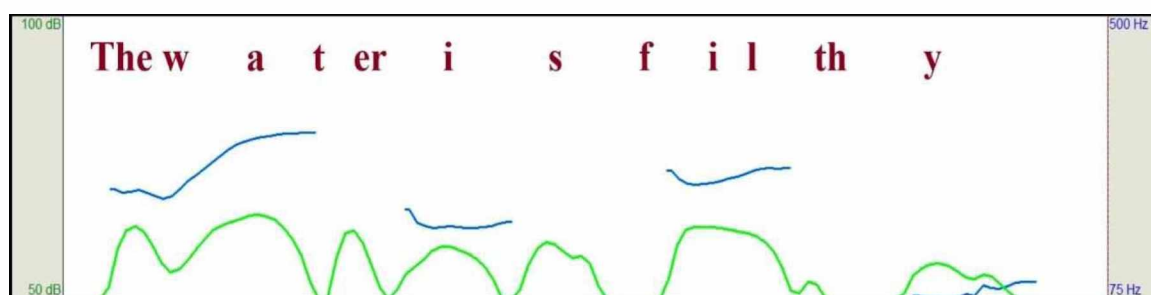


Рис. 5. Тональный контур двухакцентной фразы с экспрессивным прилагательным в предикативной функции в конечной фразовой позиции в речи студентки:

The \water is /filthy.

Проведенное нами исследование просодических контуров экспрессивных фраз в речи студентов лингвистов, профессионально обучающихся фонетике английского языка, свидетельствует о правомерности опоры на типичные интонационные модели (тональные контуры) экспрессивных и нейтральных высказываний, отражающие грамматическую структуру и лексический состав последних, и положительных результатах такого обучения. К наиболее стабильным отклонениям в форме тональных контуров в речи студентов с наивысшим баллом по предмету «практическая фонетика» и «просодия речи» следует отнести недостаточную дифференциацию экспрессивных и нейтральных фраз по степени выделенности, которая выражается в более низких значениях параметра интенсивности и частоты основного тона. То есть экспрессивный потенциал интонации целого высказывания остается не полностью раскрытым, хотя экспрессивность в любом языке, как известно, представляет собой комплексное явление, в котором взаимодействуют все языковые средства и которое охватывает всю фразу в целом. По нашему мнению, отклонения от интонации носителя языка могут быть обусловлены в том числе недостатком реальной языковой практики в языковой среде при последовательном (сукцессивном) билингвизме.

ЛИТЕРАТУРА

1. Принципы отбора моделей при обучении фонетике / Е. Б. Карневская, Е. В. Ефимова, О. В. Ниживинская, Е. Д. Долматова, Л. В. Рускевич // Материалы ежегодной научной конференции преподавателей и аспирантов университета 22-23 апреля 2008 г. : в 5 ч. / Мин. гос. лингвист. ун-т ; редкол. : Н. П. Баранова (отв. ред.) [и др.]. Минск, 2008. Ч. 3. С. 55–57.
2. *Рускевич Л. В.* Взаимодействие просодических и лексико-семантических средств в выражении экспрессивности в современном английском языке: (экспериментально-фонетическое исследование) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04. Минск, 2014. 160 л.